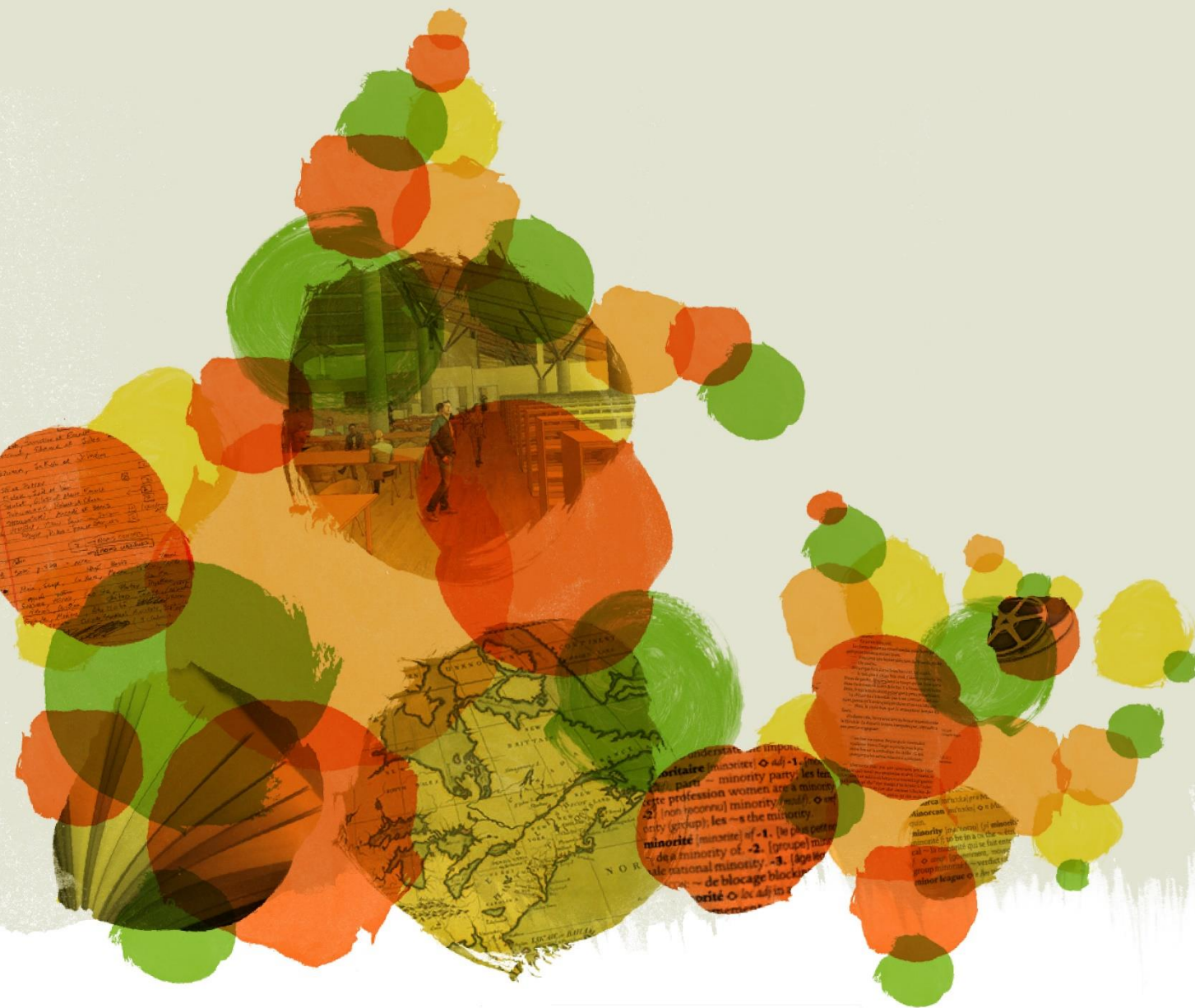


Conférence nationale 12, 13, 20 et 27 mai 2021

Archives et bibliothèques dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire

ENJEUX ET DEVENIR



Bibliothèque et Archives
Canada

Library and Archives
Canada

/abo-franco

: Association des bibliothèques de l'Ontario-Franco



uOttawa

Centre de recherche en
civilisation canadienne-française

Archives et bibliothèques dans les communautés de langue officielle en situation minoritaire – Enjeux et devenir

Conférence nationale
12, 13, 20 et 27 mai 2021

PROGRAMME

Cette conférence nationale est le fruit d'un partenariat entre Bibliothèque et Archives Canada (BAC), le Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) de l'Université d'Ottawa et l'Association des bibliothèques de l'Ontario-Franco (ABO-Franco), avec le soutien actif des réseaux archivistique et de bibliothèques des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), soutenus par BAC.

Présentation

La présence de deux langues officielles est un élément constitutif de l'identité du Canada. Les CLOSM, à savoir les francophones hors-Québec et les anglophones au Québec, contribuent à l'enrichissement de la vie collective canadienne. Cependant, en raison de leur statut minoritaire et des enjeux spécifiques qu'elles doivent aborder, le gouvernement du Canada s'est engagé à « soutenir leur épanouissement », conformément à la *Loi sur les langues officielles*.

Nombre d'études ont porté sur ces questions propres aux CLOSM, notamment leurs dimensions démolinguistiques, institutionnelles, géographiques ou culturelles. Pourtant, la dimension patrimoniale, surtout en ce qui a trait aux archives, a été peu explorée. De même, l'apport des bibliothèques, dépositaires de patrimoine documentaire et lieux d'accès à la culture et à la littérature, en est un angle mort. Ces deux domaines contribuent néanmoins de manière décisive à la mémoire collective et à l'enracinement de ces communautés tout autant qu'à leur expression culturelle, et donc à leur vitalité.

La conférence nationale vise à faire état de la recherche, à lancer de nouvelles pistes de réflexion prometteuses et à consolider les partenariats entre BAC et les milieux universitaire et associatif. Elle réunira des chercheurs universitaires, des professionnels du milieu du patrimoine documentaire et des participants provenant de milieux associatifs intéressés, dont les sociétés d'histoire. Elle comprend une session d'ouverture, quatre panels de discussion sur l'état des lieux du patrimoine documentaire en milieu minoritaire, ainsi que deux cafés-rencontres dont les conversations s'articuleront autour de thèmes d'intérêt tant pour les CLOSM que pour le milieu du patrimoine documentaire.

Les différentes activités seront diffusées en ligne pour assurer le rayonnement le plus large possible et tant la session d'ouverture que les panels d'experts seront enregistrés pour assurer la pérennité des échanges. La publication des actes de la conférence nationale est envisagée pour favoriser la poursuite de la réflexion.

La conférence est offerte dans les deux langues officielles, c'est-à-dire que les présentations, tant lors de la session d'ouverture que lors des panels d'experts, sont dans l'une ou l'autre langue officielle. La traduction simultanée est offerte pour toutes ces sessions et les participants pourront choisir à tout moment entre la présentation originale ou son interprétation dans l'autre langue officielle.

Lors des cafés-rencontres, les participants auront la possibilité de s'exprimer dans la langue de leur choix.

12 mai 2021 – Session d'ouverture

Mots de bienvenue à la conférence nationale

13 h – 13 h 15

- Leslie Weir, bibliothécaire et archiviste du Canada
- Linda Savoie, maître de cérémonie, secrétaire générale et championne des langues officielles, Bibliothèque et Archives Canada (BAC)

Conversation avec France Daigle, auteure et lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général

13 h 15 – 14 h 10

- « De *1953 à Pour sûr*, les archives, volumes et bibliothèques comme sources d'inspiration »

Lucie Hotte, directrice du Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF), Université d'Ottawa, animera la conversation. Des employés de BAC liront à voix haute des extraits des œuvres de l'auteure.

Clôture de la session d'ouverture

14 h 10 – 14 h 15

- Linda Savoie, secrétaire générale et championne des langues officielles, BAC

La session sera diffusée sur les chaînes YouTube en [français](#) et en [anglais](#) de Bibliothèque et Archives Canada.

13 mai 2021

Mot de bienvenue

13 h – 13 h 15

- Denis Racine, directeur général, Direction générale des langues officielles, Patrimoine canadien

Panel 1 :**Patrimoine documentaire (archives et bibliothèques) et vitalité mémorielle**

13 h 15 – 14 h 45

Les centres d'archives ont consenti de nombreux efforts pour promouvoir et rendre accessibles les archives et soutenir la mémoire des collectivités (Roberto, 2013; Lalonde, 2015; Hotte, 2017; Klein, 2019). De même, de nombreuses bibliothèques ont multiplié les efforts de numérisation de collections patrimoniales ou de journaux locaux, permettant ainsi le développement d'une mémoire commune (Usova, 2013 et 2017), deux types d'action soutenues notamment par le Programme des collectivités pour le patrimoine documentaire (PCPD). Pourtant, la réflexion sur la relation entre cette mémoire – tant manifestée que soutenue par le patrimoine documentaire – et l'épanouissement des CLOSM reste émergente. Dans la foulée des discussions et du rapport sur la vitalité mémorielle (Roy, 2021), le panel entend réfléchir de manière élargie sur le rôle des archives et des bibliothèques en soutien à la mémoire partagée, favorisant ainsi l'adoption de meilleures pratiques et l'épanouissement collectif de ces communautés en situation minoritaire.

Présidence de séance :

Josée Grimard-Dubuc, directrice, relations interministérielles, Patrimoine canadien

Présentations :

- « Vitalité mémorielle et patrimoine documentaire »
Alain Roy, analyste principal, Recherche stratégique, BAC
- « Les archives et leur usage public dans l'histoire des communautés »
Martin Pâquet, professeur d'histoire et titulaire de la Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CEFAN), Université Laval
- « A People's History of English-Speaking Quebec: Presenting the Plan for a Community-Based Action Research Project for Official Language Minority Community Vitality »
Lorraine O'Donnell, professeure adjointe affiliée, École des affaires publiques et communautaires, et coordonnatrice-chercheuse, Réseau de recherche sur les communautés québécoises d'expression anglaise (QUESCREN), Université Concordia
- « Les manifestations de mémoire, de patrimoine et d'histoire de la francophonie d'Edmonton : la mise à l'essai du cadre de vitalité mémorielle »
Rebecca Lazarenko, Université York, et Denis Perreux, Société historique francophone de l'Alberta

Inscription :https://zoom.us/meeting/register/tjMoceqprzsqG9b3M_DaZt5BVJ6ni1hcj3_8**Pause**

14 h 45 – 15 h 15

Panel 2 :**Archives, bibliothèques et littérature : traces de la création et sources d'inspiration**

15 h 15 – 16 h 30

Les fonds d'archives d'écrivains et d'écrivaines sont sans doute les premiers qui viennent à l'esprit lorsqu'on cherche des traces du processus créatif, car ils regorgent de documents variés : avant-textes, correspondance, carnets de note, annotations sur divers supports (p. ex. serviettes de table, pages de journaux et de revues), etc. Ils font la joie des chercheurs et chercheuses (Marcotte, 2019). Les autres fonds archivistiques littéraires sont beaucoup moins connus. Pourtant, ceux des maisons d'édition, des critiques littéraires et des organismes de soutien aux auteurs et autrices ou à l'édition éclairent tout autant le monde de la littérature dans un contexte donné (Glinoyer et Hotte, 2020). En amont de la création, les fonds d'archives sont tout aussi importants. Ils sont régulièrement consultés par les écrivains et écrivaines qui cherchent à documenter le cadre historique de leur éventuelle œuvre ou à cerner une question qui en formera le thème central, voire à mieux connaître une personnalité qui sera convoquée dans l'histoire racontée. La création qui en résulte réinvestit alors les archives comme vecteur mémoriel (Klein, 2019). De même, les bibliothèques sont d'abord vues comme le lieu abritant les livres écrits par les autrices et auteurs, mais elles sont aussi des lieux de recherche, de documentation où les personnes qui souhaitent se lancer dans la rédaction d'un roman ou d'un essai, ou encore d'un recueil de poèmes ou de nouvelles, vont trouver des sources d'inspiration et d'information. Cet atelier alimentera la réflexion sur la place des archives et des bibliothèques dans la création littéraire et la recherche sur la littérature dans les CLOSM.

Présidence de séance :

Stéphane Lang, archiviste principal, Archives littéraires de langue française, BAC

Présentations :

- « Défis et enjeux de l'édition franco-ontarienne : ce que les archives nous révèlent »
Lucie Hotte, professeure titulaire, Département de français, directrice du CRCCF et directrice du Laboratoire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada, Université d'Ottawa
- « Les archives du poète D. G. Jones et la sociabilité littéraire des bords du lac Massawippi »
Patricia Godbout, directrice, Centre Anne-Hébert, Université de Sherbrooke
- « Realizing Literary Archives: individual contexts, materiality, reflexivity and following traces to the future of the present past »
Catherine Hobbs, archiviste principale, Littérature anglaise, BAC

Inscription :<https://zoom.us/meeting/register/tjcsfuGqpj0oGdZrkEiVYx8fMlvdSnqAfdLe>

20 mai 2021

Mot de bienvenue

13 h – 13 h 15

Raymond Théberge, commissaire aux langues officielles

Panel 3 :**Quelles politiques sont requises pour soutenir l'accès et lever les barrières linguistiques?**

13 h 15 – 14 h 30

Les actions des archives et des bibliothèques sont encadrées en vertu de politiques internes ou de celles d'instances publiques qui leur viennent en aide. Selon le cas, elles peuvent faciliter, ignorer ou restreindre la réponse aux besoins de ces communautés. En l'état, on connaît mal l'ensemble de ce cadre politique ou réglementaire relatif aux archives et bibliothèques servant les CLOSM. De rares études ont par contre souligné le rôle des bibliothèques (Robineau *et al.*, 2010). On observe ainsi une diversité de politiques et règlements partout au Canada, et comme le montrent Russo (2019) et Henninger (2020), une réflexion sur cette dimension stratégique permettrait aux instances publiques et aux organismes du milieu de mieux encadrer l'acquisition, l'accès et la préservation des collections, ainsi que les services aux CLOSM.

Présidence de séance :

Robert Talbot, gestionnaire de la recherche, Commissariat aux langues officielles

Présentations :

- « Policy alone is not enough: Language and inclusion in libraries and archives »
Ean Henninger, bibliothécaire
- « Le cadre politique et réglementaire des langues officielles en bibliothèque – un survol des provinces et territoires »
Alain Roy, analyste principal, Recherche stratégique, BAC
- « Accessibilité et découvrabilité des contenus francophones : Le rôle des professionnels de l'information »
Nadia Caidi, professeure, Faculté d'information (iSchool), Université de Toronto

Inscription :

<https://zoom.us/meeting/register/tjcf-ysrT8uHt3BBiUGm5gEgM2XWrrgd6Q3>

Pause

14 h 30 – 15 h 00

Café-rencontre 1 :**Mieux servir les communautés de langue officielle en situation minoritaire**

15 h 00 – 16 h 15

Animation : Alexandre Chartier, directeur, Société historique de la Saskatchewan

Présentation du déroulement et des sujets de discussion

15 h 00 – 15 h 15

Discussions de groupe

15 h 15 – 16 h 00

- « Le Programme pour les collectivités du patrimoine documentaire (PCPD) » animée par Boris Stipernitz, directeur, Gouvernance, Liaison et Partenariats, BAC
- « Le programme d'investissement Musées numériques Canada » animée par Megan Richardson, directrice, Musées numériques Canada, Musée canadien de l'histoire
- « Soutien au patrimoine : les perspectives des communautés » animée par Denis Perreux, Société historique francophone de l'Alberta
- « Bâtir des collections de bibliothèques en milieu minoritaire : défis et besoins » animée par Heather Brydon, coordonnatrice, bibliothèque de la Direction des ressources éducatives françaises, ministère de l'Éducation du Manitoba

Plénière

16 h 00 – 16 h 15

Inscription :

https://zoom.us/meeting/register/tjMqdOChrT8iG9cPzcwdsM6aoQrMklmm_Y3c

27 mai 2021

Mot de bienvenue

13 h – 13 h 15

Stéphan Déry, président, Conseil du Réseau des champions des langues officielles, gouvernement du Canada

Panel 4 :

État et développement des collections : comment mieux représenter les CLOSM

13 h 15 – 14 h 45

L'état des collections est un enjeu important pour les CLOSM. À cet égard, par exemple, on a dressé l'inventaire des archives des communautés francophones en Alberta et en Saskatchewan. En outre, une recherche menée à BAC entend examiner la représentation des CLOSM dans les collections de l'institution de mémoire. Cette question est aussi d'actualité dans les bibliothèques (Russo, 2019). De quelle façon peut-on veiller à ce que toutes les communautés soient représentées dans les collections? Quels critères doit-on utiliser pour l'acquisition et l'élimination : l'offre et la demande, un pourcentage représentant l'équivalent de la population de la CLOSM, ou encore d'autres critères? Et comment s'assurer de la qualité des collections? Comment éviter que se reproduise la crise des livres en français vécue par la Bibliothèque publique de Toronto en janvier 2020? Le panel examinera comment le patrimoine documentaire doit fidèlement représenter cette diversité – tant au sein des CLOSM que de la société en général.

Présidence de séance :

Talia Chung, bibliothécaire en chef et vice-provost (gestion des savoirs), Université d'Ottawa

Présentations :

- « Les pratiques d'acquisition des bibliothèques en milieu francophone minoritaire »
Hélène Carrier et Catherine Lachaine, bibliothécaires, Université d'Ottawa; Céline Gareau-Brennan et Sarah Shaughnessy, bibliothécaires, Université de l'Alberta
- « Coup d'œil sur la présence des CLOSM dans les collections d'archives de BAC »
Patrick Latulippe, analyste, Relations avec les intervenants et Affaires internationales, BAC
- « Issues in Providing French-Language Library Content at a Smaller Bilingual University »
Brent Roe, bibliothécaire en chef, Université Laurentienne
- « The Evidence of Things not Seen and Ears not Heard: the Valorisation of Black History in Canadian Collections »
Dorothy Williams, historienne

Inscription :

https://zoom.us/meeting/register/tjUocuGhqkjHNLRPNRQ9_1ihAccKtfMw9DE

Pause

14 h 45 – 15 h 15

Café-rencontre 2 :**Enjeux de formation et de développement professionnel**

15 h 15 – 16 h 25

Animation : Céline Gareau-Brennan, bibliothécaire, Université de l'Alberta

Présentation du déroulement et des sujets de discussion

15 h 15 – 15 h 30

Discussions de groupe

15 h 30 – 16 h 15

- « Les barrières linguistiques dans les formations »
animée par Hélène Carrier, bibliothécaire, Université d'Ottawa
- « Les expériences de parrainage : enjeux et défis »
animée par Alexandre Chartier, directeur, Société historique de la Saskatchewan
- « Les ressources éducatives libres »
animée par Mélanie Brunet, bibliothécaire des droits d'auteur, Université d'Ottawa
- « Stages et programmes de formation, enjeux et défis »
animée par Anne-Sophie Fournier-Plamondon, responsable des archives par intérim, CRCCF, Université d'Ottawa

Plénière

16 h 15 – 16 h 25

Conclusion de la conférence nationale

16 h 25 – 16 h 30

Linda Savoie, secrétaire générale et championne des langues officielles, BAC

Inscription :

https://zoom.us/meeting/register/tJlvcumsrDkuE9G2D_ERctwk20rpZ-G0tx_h

Références bibliographiques

Bowker, Lynne et Jairo Buitrago Ciro, « Reflecting on Bilingual Library and Information Science Education in an MIS program in Canada », *Journal of Education for Library & Information Science*, printemps 2017, vol. 58, n° 2, p. 106-111.

Glinoyer, Anthony et Lucie Hotte, « Au cœur du marché du livre. Les archives d'éditeurs au Canada », exposition numérique, 2020. <https://archiveseditoriales.net/>

Henninger, Ean, « Multilingualism, Neoliberalism, and Language Ideologies in Libraries » *In the Library with the Lead Pipe*, 29 avril 2020.

<http://www.inthelibrarywiththeleadpipe.org/2020/multilingualism-in-libraries/>

Hotte, Lucie, « Construire la mémoire d'une communauté : le cas de la francophonie ontarienne », *Port Acadie*, n°s 30-31, automne 2016, printemps 2017.

<https://www.erudit.org/fr/revues/pa/2016-n30-31-pa04369/>

Klein, Anne, *Archive(s), mémoire, art. Éléments pour une archivistique critique*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2019, 264 p.

Lalonde, Michel, « Mutations identitaires et mémoires, archives et mobilisation », Michelle Landry, Martin Pâquet et Anne Gilbert (dir.), *Mémoires et mobilisations*, Québec : Presses de l'Université Laval, collection « Culture française d'Amérique », 2015, p. 293-307.

Marcotte, Sophie (dir.), *Regards sur les archives d'écrivains francophones au Canada*, Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 2019, 332 p.

Roberto, Claude, « Identité francophone et archives en milieu minoritaire franco-albertain (Canada) », *Comma*, janv. 2013, vol. 2013, n° 1, p. 85-92.

Robineau, Anne, Christophe Traisnel, Éric Forgues, Josée Guignard Noël et Rodrigue Landry, *La Francophonie boréale : la vitalité des communautés francophones dans les territoires*, Moncton : Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities/Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques, Université de Moncton, 2010, 408 p.

Roy, Alain, *Document conceptuel. De la vitalité à la vitalité mémorielle. Fondements conceptuels de la place de la mémoire et du patrimoine dans l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM)*, Bibliothèque et Archives Canada, janvier 2021, 64 p.

Russo, Richard A., « French-Language Books in a Minority Setting: A Report from Rural Saskatchewan », *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*, 2019, vol. 11, p. 52-73. <https://doi.org/10.7202/1065212ar>

Usova, Tatiana, « Preservation of Francophone Heritage Materials at the University of Alberta », communication présentée au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information de la Fédération internationale des associations et institutions de bibliothèques (IFLA-WLIC), Wrocław, Pologne, 2017, session S08.

<http://library.ifla.org/id/eprint/1802>

Usova, T., Vézina, C. et D. Boisvert, « Bibliothèque Saint-Jean de l'Université de l'Alberta », *Documentation et bibliothèques*, vol. 59, n° 2, 2013, p. 120-123.

<https://doi.org/10.7202/1033224ar>